

Compte rendu des rapporteurs

Thème 4 (1)

Reporters' summary

Theme 4 (1)

Rapporteur : Paolo Vicentini

Les cas d'école qui ont été présentés à l'atelier ont largement démontré l'engagement des différents pays à étudier les aspects particuliers du phénomène des incendies de forêts et la connexion qui existe entre le comportement humain et les manifestations de tous les agents naturels et artificiels qui dans l'ensemble expliquent l'éclatement du feu, sa propagation et son intensité. En effet, en accord avec M. Chevrou, nous pouvons parler de phénomène chaotique, devant lequel il faut être bien préparé et armé de patience, de volonté de réaction, de capacité investigatrice et organisatrice, d'attitude ouverte pour trouver des solutions praticables, soit pour la prévention, soit pour le contrôle et l'extinction du feu.

Il faut souligner aussi le témoignage de M. Battesti, qui a décrit son expérience d'action au niveau local, en Corse, pour convaincre la population à participer à la lutte contre les incendies de forêt, en encourageant des comportements civils et responsables.

Pour ce qui concerne les perspectives, il paraît souhaitable de développer la recherche notamment pour démontrer les effets positifs – pour la prévention des incendies de forêt – de certaines activités agricoles, sylvicoles et pastorales. Nous avons pu directement le constater pendant la visite de terrain du 4 décembre comme dans l'exposé fait par M. Strohl et ses collègues sur le Col de Portes en Cévennes¹. Sur ces aspects, M. Woodcock nous a fait part d'une publication qui expose des initiatives intéressantes mises en place en Israël, pour encourager le pâturage dans les forêts afin d'obtenir une plus grande protection contre les incendies.

Note

1. Reconstitution en Cévennes d'un massif forestier vivant : intégrer les activités pour un espace diversifié. Alès : Cellule Technique pour le réaménagement du périmètre incendié des Cévennes, 1986.

The instruction cases presented at the workshop amply demonstrated the involvement of the various countries in studying the special features of the forest fire phenomenon and the connection between human behaviour and all the natural and artificial agents that generally account for the ignition, spread and intensity of fires. Indeed, in agreement with Mr Chevrou, we can talk in terms of a chaotic phenomenon for which one must be well prepared and armed with patience, determination to react, investigation and organisation capability and openmindedness for finding solutions for the prevention or the control and extinguishing of fires.

Stress should also be laid on Mr Battesti's description of action at local level in Corsica to persuade the population to participate in the control of forest fires and to encourage civic, responsible behaviour.

With regard to future prospects, it seems desirable to pursue research in particular to demonstrate the positive effects in the prevention of forest fires of certain agricultural, sylvicultural and pastoral activities. This was observed at first hand during the field visit on 4 December and during the talk by Mr Strohl and his colleagues about Col de Portes in the Cévennes¹. Mr Woodcock told us about a publication containing description of interesting initiatives developed in Israel to encourage grazing in forests to achieve better protection against fires.

Note

1. Reconstitution of a living forest in the Cévennes: integrate activities to achieve diversification in an area. Alès: Technical unit for the redevelopment of the area burned in the Cévennes in 1986.

Compte rendu des rapporteurs

Thème 4 (2)

Reporters' summary

Theme 4 (2)

Rapporteur : O. Grozev

Conclusion

Notre participation bulgare à cet atelier nous a permis d'avoir un premier aperçu des méthodes de pointe, des techniques, des programmes informatiques et des traitements de données qui pourraient être d'une très grande utilité pour la foresterie bulgare dans un avenir proche. Ce qui est très important étant donné le bilan des incendies de forêt dans le pays ces deux dernières années (1992 et 1993) et compte tenu du fait que la plupart des zones forestières sont situées dans des régions au climat méditerranéen et que le problème des feux de friches est devenu de plus en plus alarmant.

C'est une chance pour notre pays de participer au réseau « Banque de données décentralisée sur les incendies de forêt » et de pouvoir être en relation avec d'autres pays, en particulier les pays voisins et ceux de la Communauté européenne (DG VI).

Recommandations

Une version anglaise des communications aurait été appréciée par certains participants.

De telles rencontres sur le traitement des incendies de forêt pourraient bénéficier de la participation de spécialistes venant d'autres pays encore, en particulier de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient.

Conclusion

Our participation in this Workshop has afforded us a first-hand look at up-to-date methods, technologies, computer programmes and data processing which could partly be applied to Bulgarian forestry practice in the near future. This is of great importance in the light of the forest fire situation in the past two years (1992 and 1993), the fact that most forest areas in Bulgaria are situated in regions with a Mediterranean type of climate and that wildfire problems have become increasingly serious.

Our country is fortunate to participate in the network for the decentralised data Bank on forest Fires, and to have the opportunity of enhancing contacts and relations, especially with neighbouring countries and the Commission of the European Communities (DG VI).

Recommendations

Some of the participants would have felt more at ease if at least some of the papers had been available in English.

Such meetings on the management of forest fires could benefit from the participation of specialists from other countries, especially in North Africa and the Near East.

Compte rendu des rapporteurs

Thème 4 (3)

Reporters' summary

Theme 4 (3)

Rapporteur : Jean-Marie Stephan

Pour la prévention, l'organisation de la lutte, la simulation d'un feu ou l'évaluation du sinistre, l'utilisation d'un système d'information géographique devrait permettre un progrès considérable. Cet outil facilite la mise en relation d'informations de nature très diverses (superficie, type de végétation, peuplement, dendrométrie, propriété, aménagement du terrain, conditions météo, etc...).

Toutefois, la fiabilité de ses résultats nécessite :

- une mise à jour constante des informations de base ;
- une recherche d'informations plus précises sur la combustibilité des peuplements ;
- un souci d'interprétation de certaines données exogènes comme les données satellitaires pour évaluer les surfaces brûlées.

Ainsi se pose au gestionnaire le problème du coût d'un outil dont la fiabilité et l'intérêt se trouvent subordonnés à une mise à jour permanente.

The use of a geographical information system should enable considerable progress in prevention, the organisation of fire-fighting, fire simulation and the damage assessment. It enhances the comparison of very varied types of information (area, type of vegetation, stands, dendrometry, ownership, land development, meteorological conditions, etc.).

Nevertheless, obtaining reliable results from the GIS requires:

- the continuous updating of the basic information;*
- the search for more accurate information on the combustibility of stands;*
- certain exogenous data such as satellite data should be interpreted for the evaluation of burned areas.*

The manager is thus faced with the problem of the cost of a tool whose reliability and advantages depend on continuous updating.